

## Historias viajeras de todos los tiempos

*Cuentos, mitos y leyendas*



# Historias viajeras de todos los tiempos

*Cuentos, mitos y leyendas*

Relatos de Beatriz Ferro

Dibujos de Elena Torres

Beatriz Ferro

Historias viajeras de todos los tiempos : cuentos, mitos y leyendas :  
Edición especial para el Ministerio de Educación / Beatriz Ferro ; ilustrado  
por Elena Torres. - 1a ed. - Buenos Aires : Lugar Editorial, 2013.

224 p. : il. ; 20x14 cm.

ISBN 978-950-892-424-7

1. Literatura Infantil y Juvenil. I. Elena Torres, ilus.

CDD 863.928 2

Diseño de tapa: Silvia C. Suárez

© Beatriz Ferro

Queda prohibida la reproducción total o parcial de este libro, en forma idéntica o modificada y por cualquier medio o procedimiento, sea mecánico, informático, de grabación o fotocopia, sin autorización de los editores.

ISBN: 978-950-892-424-7

© 2013 Lugar Editorial S. A.

Castro Barros 1754 (C1237ABN) Buenos Aires, Argentina

Tel/Fax: (54-11) 4921-5174 / (54-11) 4924-1555

E-mail: lugar@lugareditorial.com.ar

www.lugareditorial.com.ar / facebook.com/lugareditorial

Queda hecho el depósito que marca la ley 11.723

Impreso en la Argentina – Printed in Argentina

## Prólogo

En estas *Historias viajeras de todos los tiempos*, Beatriz Ferro recopila **cuentos, mitos y leyendas** de América Latina, Europa, China, entre otros lugares del mundo. Es una serie de relatos, que como muy bien lo dice el título, pertenecen a “todos los tiempos”.

Dioses, seres humanos, animales, gigantes, fantasmas, ciertas conductas humanas, el origen del fuego, el surgimiento del día y de la noche, astucias e ingenios frente a las adversidades, las mentiras y engaños que se descubren, la competencia entre pares y desiguales, el heroísmo, la preservación de lo sacrílego, entre otras temáticas.

Como dicen algunos teóricos acerca de los **cuentos, leyendas y mitos**, cada uno tiene sus diferencias, aunque a veces se mezclan y se interfieren esos conceptos.

El **cuento folklórico** (anónimo, tradicional, popular) es una obra relativamente breve, que narra sucesos ficticios y se conoce a partir de variantes de la tradición oral. Los investigadores determinan una variedad de cuentos folklóricos o tradicionales como maravillosos, novelescos, religiosos, de animales, entre otros. Se narran de manera lineal, generalmente en tercera persona ( a veces en primera), incluyendo a lector, como auditorio

Los **mitos**, son narraciones que se consideran como acontecimientos verdaderos, que suceden en un tiempo remoto. En general son sagrados y están vinculados con los rituales y el dogma de los pueblo. Sus personajes no suelen ser humanos. Se las considera historias “ verdaderas”, porque pertenecen a la tradición sacra, Puede haber encuentro con brujas, duendes, lobizones. Suelen conocerse como un solo modelo narrativo, donde confluyen lo sobrenatural, lo religioso, sucesos históricos y explicaciones sobre lo acontecido.

Las **leyendas**, a semejanza de los mitos, son consideradas verdaderas por el narrador y su auditorio, en un período menos remoto que los mitos. Es decir, que se pueden ubicar en una locación espacial y temporal. Generalmente refieren a algún suceso extraordinario o fantástico en el que puntualizan épocas, personas y lugares que se consideran como verdaderamente acaecidos.

En este compendio, interpretado y escrito por Beatriz Ferro, se advierten esas diferencias, narradas con un estilo impecable, accesible para cualquier lector.

Beatriz Ferro es una escritora incesante. Ha escrito más de trescientos libros, entre cuentos y novelas, que sigue publicando sorprendiéndonos con cada lectura. No es la primera vez que incorpora en su repertorio versiones de cuentos clásicos, narrados con sus palabras. Sus textos originales reflejan una innovación temática, acoplando humor y juegos de lenguaje. No podemos olvidar aquel maravilloso libro *El Quillet de los niños*, una enciclopedia en seis tomos (Aristides Quillet) que revolucionó el esquema de las enciclopedias convencionales. También recordamos los *Cuentos de Polidoro*, unos breves libros gestados por Beatriz Ferro y Oscar (el Negro) Díaz, en aquellas épocas por EUDEBA y posteriormente por Centro Editor de América Latina. Algunos de ellos se están reeditando desde el Ministerio de Educación de la Nación.

Nos quedarán dudas, interrogantes, credibilidad, con estas historias de todos los tiempos, pero ese estilo en que están narradas nos dejarán maravillados, deseosos por conocerlas y por qué no, retransmitirlas. Las ilustraciones de Elena Torres complementan las historias de viajeros, con creatividad.

Susana Itzcovich



## **La trampa del coyote**

*Mitos americanos de los indios Lenguas,  
Chiriguanos, Sipaia, Creek, Alabama y Karok*





**E**l dios Kareya hizo un gran trabajo: creó nada menos que a los animales y a los hombres. Lástima que fue generoso hasta por ahí nomás, porque a sus criaturas les dio de todo menos el fuego.

Puesto que él había hecho a los hombres, sabía que, tarde o temprano, en sus corazones nacería el deseo de robárselo.

Para que eso resultara imposible, lo encerró en un cofre y puso como guardianes a dos brujas.

En aquellos lejanos tiempos el coyote era amigo y hermano de los hombres y prometió ayudarlos.

Ante todo, convocó a los animales, desde el puma hasta la rana.

El coyote era muy apreciado y todos acudieron a su llamado. Entonces él los distribuyó en una larga fila al costado del camino.



No era un trayecto cualquiera sino el que iba del pueblo a la morada de las brujas. La larguísima fila empezaba cerca de la población; allí se hacían presentes los animales más débiles. A medida que avanzaba la fila, sus componentes eran más grandes y fuertes. Los más temibles se alineaban muy cerca de la vivienda de las brujas.

Una noche, como por casualidad, el coyote cayó de visita.

–¡Buenas y heladas noches! –fue su saludo–. ¡Qué tiempo tan cruel! ¿Me permitirían gozar del calorcito del fuego?

Hacía tiempo que las brujas no recibían una visita tan educada y gentil, y lo dejaron pasar.

El coyote se echó junto al fuego, apoyó la cabeza entre las patas y se hizo el dormido mientras vigilaba con el rabo del ojo a las guardianas.

Inútilmente esperó que se durmieran: esas dos no pegaban un ojo ni de día ni de noche.

El coyote entonces se dio cuenta de que el asunto era mucho más difícil de lo que había imaginado. Esa noche no intentó nada. A la mañana siguiente se despidió dando las gracias.

Las brujas, encantadas, no sospecharon de él.

Cuando volvió al pueblo, llamó a un amigo y lo puso al tanto del plan que acababa de idear.



–Esta misma tarde volveré a esa casa –le dijo–. Vigila, y cuando me veas adentro, aparece como un ladrón dispuesto a todo.

Esa tarde volvió a la casa siniestra:

–Permiso... –pidió con su voz más seductora–. Hoy hace aún más frío que ayer. ¿Me permiten calentarme junto al fuego?





Las guardianas le sonrieron y lo dejaron pasar.  
Todo fue serenidad y armonía hasta que...

La puerta se abrió de par en par e irrumpió el indio que se abalanzó sobre el fuego.

Las brujas le hicieron frente, lo apartaron de las brasas y lo sacaron a empujones.

Eso por una puerta mientras que, a espaldas de ellas, por la otra, el coyote aprovechaba para robar un tizón y huir con el fuego entre los dientes.

Un chisporroteo alertó a las guardianas que se dieron cuenta del ardid y, olvidando al hombre, se volvieron para perseguir al coyote.

El coyote corría que volaba, pero las brujas no eran lerdas.

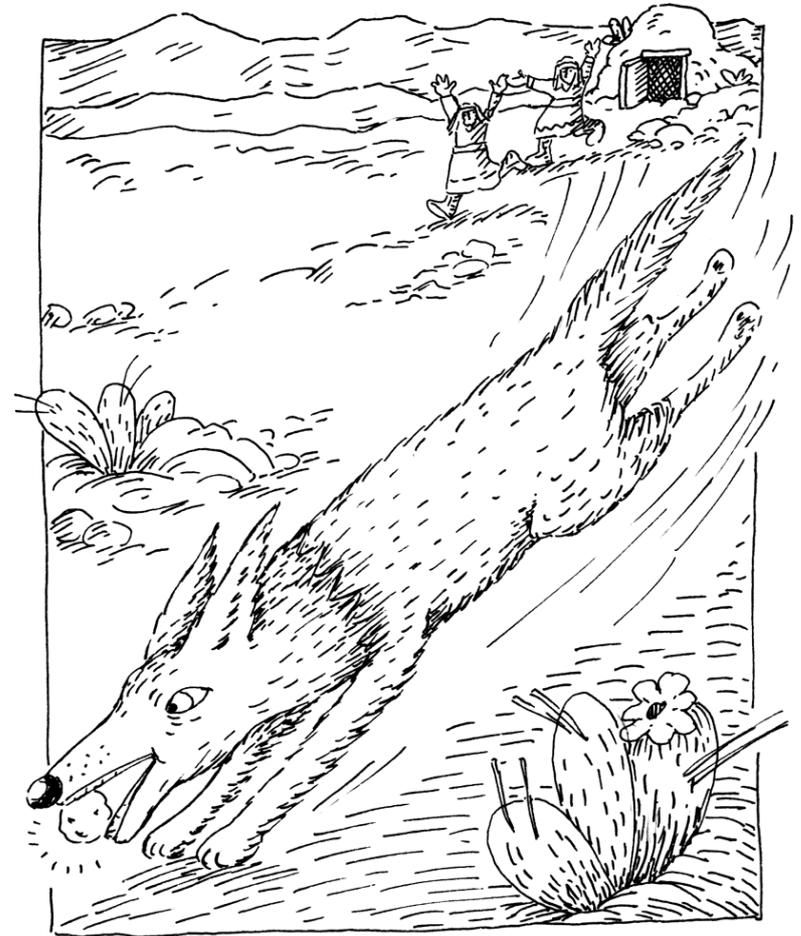
Estaban por alcanzarlo cuando él, ya exhausto, llegó a donde lo esperaba el puma y le pasó el fuego.

El puma salió disparando y las brujas, incansables, siempre detrás.

El animal voló hasta el puesto del oso y le tiró el tizón. El oso lo abarajó y corrió todo lo que pudo, perseguido por las tenaces guardianas.

Después el oso se lo pasó al lobo y se hizo la cadena: del lobo al zorro, del zorro al perro, del perro al conejo... y esas condenadas perseguidoras que parecían ignorar el cansancio.

El fuego fue pasando de animal en animal hasta llegar a la ardilla, la anteúltima de la fila. Al recibir-





lo, se le chamuscaron la cola y el lomo, por eso hasta hoy tiene la cola rojiza como una llamarada y dos manchas oscuras en la espalda.

La rana, la más lerda, cerraba la fila.

Cuando la ardilla le arrojó el tizón, se lo tragó y corrió hacia el agua. Iba a zambullirse cuando una de las brujas alcanzó a agarrarla de la cola y se la cortó; está a la vista que nunca pudo recuperarla...

La rana nadó bajo el agua sin respirar todo lo que pudo. Cuando no aguantó más, enfiló hacia arriba.

Como ya había pasado el peligro, escupió el fuego en un leño seco.

Los indios Karok de California que contaron esta leyenda, decían que el espíritu mismo del fuego se alojó en ese trozo de leña; por eso, cuando alguien frota dos maderos, el espíritu renace convertido en chispa, calor, luz de llama.



# Índice

<b>Prólogo</b> .....	5
<b>El cisne rojo</b>	
<i>Leyenda de los algonquinos</i> <i>de América del Norte</i> .....	7
<b>La inesperada historia de Rip Van Winkle</b>	
<i>Leyenda de los Estados Unidos</i> .....	19
<b>Una visita a los gigantes</b>	
<i>De la mitología nórdica</i> .....	29
<b>En busca de un rey</b>	
<i>Leyenda de Dinamarca</i> .....	37
<b>La novia</b>	
<i>Cuento popular de Noruega</i> .....	43
<b>Aventura en el país de los fantasmas</b>	
<i>Cuento tradicional de la China</i> .....	51
<b>Codo a codo con un fantasma</b>	
<i>Cuento tradicional de la China</i> .....	63
<b>¿Miedo, quién? ¿Yo?</b>	
<i>Cuento tradicional de la China</i> .....	69
<b>La suerte de Mados</b>	
<i>Cuento europeo de la Edad Media</i> .....	75
<b>El día feliz del lobo</b>	
<i>Cuento europeo de la Edad Media</i> .....	87
<b>La bella Floriania</b>	
<i>Cuento europeo de la Edad Media</i> .....	95
<b>Los dioses campeones</b>	
<i>Mito de los mayas quiché de Guatemala</i> .....	101
<b>Samba el fanfarrón</b>	
<i>Leyenda de la República de Malí</i> .....	123
<b>La tortuga de Camerún</b>	
<i>Cuento de Camerún</i> .....	139

<b>El dueño del fuego</b>	
<i>Mitos americanos de los indios Lenguas,</i>	
<i>Chiriguano, Sipaia, Creek, Alabama y Karok .....</i>	145
<b>Kumafari el Joven</b>	
<i>Mitos americanos de los indios Lenguas,</i>	
<i>Chiriguano, Sipaia, Creek, Alabama y Karok .....</i>	149
<b>El gorro del conejo</b>	
<i>Mitos americanos de los indios Lenguas,</i>	
<i>Chiriguano, Sipaia, Creek, Alabama y Karok .....</i>	155
<b>La trampa del coyote</b>	
<i>Mitos americanos de los indios Lenguas,</i>	
<i>Chiriguano, Sipaia, Creek, Alabama y Karok .....</i>	161
<b>Los osos que se olvidaron del fuego</b>	
<i>Mitos americanos de los indios Lenguas,</i>	
<i>Chiriguano, Sipaia, Creek, Alabama y Karok .....</i>	169
<b>En el final, otra vez sapo</b>	
<i>Mitos americanos de los indios Lenguas,</i>	
<i>Chiriguano, Sipaia, Creek, Alabama y Karok .....</i>	173
<b>La visitante de la Luna</b>	
<i>Leyenda de Japón .....</i>	177
<b>Los tres tesoros</b>	
<i>Cuento tradicional de Japón .....</i>	189
<b>El misterio de la caja de coco</b>	
<i>Leyenda de Brasil .....</i>	201
<b>El rival de Caragabí</b>	
<i>Leyenda de Colombia.....</i>	215